Porównanie tłumaczeń Jana 11:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wtedy więc powiedział im ― Jezus otwarcie: Łazarz umarł, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy więc powiedział im Jezus otwarcie Łazarz umarł |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Jezus powiedział im wyraźnie: Łazarz umarł; |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy więc rzekł im Jezus otwarcie: Łazarz umarł. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy więc powiedział im Jezus otwarcie Łazarz umarł |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy Jezus powiedział im wyraźnie: Łazarz umarł. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wówczas Jezus powiedział im otwarcie: Łazarz umarł. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy im rzekł Jezus jawnie: Łazarz umarł. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Natenczas tedy Jezus powiedział im jawnie: Łazarz umarł, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy Jezus powiedział im otwarcie: Łazarz umarł, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy to rzekł im Jezus wyraźnie: Łazarz umarł, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego Jezus powiedział im wyraźnie: Łazarz umarł, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oświadczył im więc otwarcie: „Łazarz umarł. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wobec tego Jezus powiedział im otwarcie: „Łazarz umarł. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Przeto tedy rzekł im Jezus jawnie: Łazarz umarł; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy więc Jezus powiedział im otwarcie: - Łazarz umarł. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді Ісус сказав їм прямо: Лазар помер, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wtedy więc rzekł im Iesus wszystkospływem: Lazaros odumarł,  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy Jezus powiedział im otwarcie: Łazarz umarł. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeszua powiedział im więc wprost: "El'azar umarł. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż Jezus rzekł im wtedy otwarcie: ”Łazarz umarł, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wyjaśnił im więc: —Łazarz umarł. |